



Italiano

Grazie per aver acquistato un sensore SleepSense®.

### Descrizione

I sensori di sforzo respiratorio a cristallo piezoelettrico trasformano i movimenti della respirazione toracica od addominale in un voltaggio analogico che fornisce un'indicazione chiara ed affidabile delle onde respiratorie. Questi sensori non richiedono batteria od interfaccia.

### Indicazioni per l'uso

Il sensori SleepSense® per il laboratorio del sonno forniscono una misura qualitativa dello sforzo e del flusso respiratorio, della posizione del corpo, dei suoni o del movimento, per la registrazione su un sistema approvato di acquisizione dati. Essi sono intesi per l'uso con pazienti adulti e bambini sottoposti a screening durante lo studio dei disordini del sonno, in un laboratorio del sonno od in casa del paziente.

### Applicazione del sensore

Il paziente deve distendersi supino per ottimizzare il posizionamento del sensore.

### Posizionamento del sensore

- Scieglie la banda di misura adatta al paziente.
- 1. Assicurate le fasce del sensore attorno al torace o all'addome del paziente, sopra il pigiama. Assicuratevi che il sensore non tocchi la pelle.
- 2. Scegliete la zona del torace/addome in modo che le fasce non scivolino via durante la notte. La scatola del sensore deve essere posta lateralmente rispetto all'asse del corpo.
  - \* **Se usate un sensore a passante doppio, fate una piccola "onda" di fascia allentata, sotto il sensore.**
- 3. Stringete gentilmente le fasce per assicurarle. Si potranno verificare interferenze di segnale (rumore), se le fasce sono troppo strette o troppo allentate.
- Fissate il cavetto con del cerotto a circa 12 centimetri dal sensore per ridurre la tensione e migliorare l'affidabilità.
- Controllare che sia trasmesso un buon segnale, prima di lasciare il paziente.

### Pulizia del sensore

- Pulire il sensore ed il cavetto con un detergente non corrosivo (per la plastica), prima dell'uso.
- Assicurarsi che tutto l'insieme dei pezzi del sensore sia completamente asciutto, prima di riusarlo.
- Non immergere il sensore in disinfettanti.

### Specifiche Tecniche:

Componenti:	Sensore a cristallo piezo
Cavo:	Filo isolato in PVC bianco
Sensore:	Sensore / Fermaglio rapido / Doppio passante / Attacco in Velcro®
Taratura raccomandata del filtro:	Passa alto: 0.1 Hz / Passa basso: 70 Hz, o come indicato nelle istruzioni del sistema.
Condizioni operative:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura di stoccaggio:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Umidità di operazione e stoccaggio:	5% - 95% (Non-condensante)

**! Avvertimenti e precauzioni**

- **Attenzione:** In base alla Legge Federale Americana questo apparecchio può essere venduto, distribuito e usato solo da un medico o per suo ordine.
- I sensori SleepSense sono esclusivamente per uso professionale.
- I sensori SleepSense possono essere usati solo insieme ad un sistema di registrazione consentito.
- Il sensore SleepSense è destinato solo per l'uso sulla pelle sana.
- Interrompete l'uso se il sensore mostra segni di logorio, danno o se il metallo è esposto.

**Garanzia Limitata**  
 La SLP garantisce che il sensore di sforzo respiratorio è privo di difetti di materiale e di fabbricazione, per un periodo di dodici mesi dalla data di acquisto. L'unica responsabilità della SLP e dei nostri concessionari è limitata alla sostituzione od alla riparazione del prodotto, a giudizio della SLP, senza addebito per parti o lavoro, qualora sia provato che una delle parti sia difettosa nella manifattura, nelle prestazioni o nei materiali, durante il periodo di garanzia. In nessun caso la SLP od i suoi concessionari saranno responsabili per qualsivoglia perdita di guadagni o per danni, diretti, indiretti od accidentali, inclusi perdita di profitto, danno a proprietà, o danno personale, sorto dall'uso, o dall'incapacità di usare il prodotto. La presente garanzia riguarda solo l'acquirente originale e sostituisce tutte le altre garanzie od accordi precedenti, sia espressi che impliciti. Questa garanzia è resa nulla se il prodotto è usato per fini diversi da quelli ai quali è destinato, o se è soggetto ad abuso, uso scorretto, manomissione, negligenza, o modifiche non autorizzate. L'uso di questo prodotto costituisce l'accettazione della garanzia per intero.



Deutsch

Wir danken Ihnen für den Kauf eines SleepSense® Sensors.

### Beschreibung

Piezokristall Atmungsanstrengungssensoren wandeln Brust- oder abdominale Atmungsbewegungen in eine geringe analoge Spannung um, die für eine klare und zuverlässige Angabe der Wellenformen der Atmung sorgt. Diese Sensoren benötigen weder Batterie noch Schnittstelle.

### Anwendungsgebiete

SleepSense® Schlaflaborsensoren sorgen für eine qualitative Messung von Geräuschen, Atmungsanstrengung, Atemstrom, Körperposition und Gliedmaßenbewegungen zur Aufzeichnung auf einem anerkannten Datenerfassungssystem. Sie sind zur Anwendung bei Kindern und erwachsenen Patienten geeignet, die während Schlafstörungsstudien in einem Schlaflabor oder beim Patienten zuhause gescreent werden.

### Anwendung des Sensors

Für die optimale Positionierung des Sensors sollte der/die Patient/in auf dem Rücken liegen.

### Positionierung des Sensors

- Wählen Sie die richtige Bandgröße für den Patienten.
- 1. Legen Sie die Sensorbänder um den Brustkorb oder das Abdomen des Patienten über der Nachtkleidung an. Vergewissern Sie sich, daß die Sensoren die Haut nicht berühren.
- 2. Wählen Sie die Stelle an der Brust/am Abdomen, wo die Bänder nachts nicht wegrutschen. Die Sensorbox sollte ein wenig von der Mittellinie des Körpers abweichen.
  - \* **Machen Sie bei der Verwendung von Klettlaschen- Sensoren eine kleine "Welle" aus losem Band unter den Sensor.**
- 3. Ziehen Sie vorsichtig die Bänder fest, um sie an einer Stelle zu fixieren. Wenn die Bänder zu festoder zu lose sind, treten Störungsgeräusche neben den Signalen auf.
- Fixieren Sie das Kabel mittels Klebestreifen etwa 12 cm vom Sensor entfernt, um eventuelle berdehnung zu vermeiden und die Zuverlässigkeit zu erhöhen.
- Überprüfen Sie, daß die Signale deutlich und stark sind, bevor Sie den Patienten verlassen.

### Reinigung des Sensors

- Wischen Sie den Sensor und das Kabel vor dem Gebrauch mit einem Reinigungsmittel nicht angreift.
- Vergewissern Sie sich, daß die gesamte Sensoreinheit vor der Wiederverwendung völlig trocken ist.
- Tränken Sie nicht den Sensor in Desinfektionsmitteln.

### Technische Spezifikationen:

Produkt:	Piezokristallsensor
Kabel:	Weißes PVC Isolationskabel
Sensor:	Sensor / Schnallen/ Double Loop/ Klettverschlüsse
Empfohlene Filtereinstellungen:	Hochpaß: 0,1 Hz / Tiefpaß: 70 Hz oder entsprechend der Systemvorgaben
Betriebsbedingungen:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Lagertemperatur:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Betriebs- und Lagerluftfeuchtigkeit:	5% - 95% (nicht kondensierend)

**! Warnungen und Sicherheitshinweise**

- **Vorsicht:** Nach US-amerikanischem Gesetz darf dieses Gerät nur durch oder auf Anordnung eines Arztes hin verkauft, vertrieben und benutzt werden.
- SleepSense Sensoren sind ausschließlich für den Einsatz durch Fachpersonal bestimmt.
- SleepSense Sensoren dürfen nur in Verbindung mit einem anerkannten Aufzeichnungssystem verwendet werden.
- SleepSense Sensoren sind nur zur Anwendung auf gesunder Haut bestimmt.
- Verwenden Sie den Sensor nicht mehr, wenn er Anzeichen von Abnutzung, Beschädigung oder ungeschütztem Metall aufzeigt.

**Begrenzte Garantie**  
 SLP gewährt für einen Zeitraum von zwölf Monaten ab Kaufdatum eine Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler. SLP oder unser(e) Händler haften nur für den kostenlosen Ersatz oder die Reparatur des Produkts nach Ermessen von SLP, falls ein Teil Herstellungs-, Betriebs- oder Materialschäden während der Garantiezeit aufweist. SLP oder unsere Händler sind unter keinen Umständen für jeglichen Einnahmeverlust oder Schaden haftbar, sei er direkt, ein Folge- oder zufälliger Schaden, einschließlich Gewinnverlust, Schaden an Eigentum oder Person, der sich durch den Einsatz oder die Nichteingesetzbarkeit dieses Produkts ergibt. Diese Garantie gilt für den eigentlichen Käufer und ersetzt alle anderen Garantien oder vorherigen ausdrücklichen oder implizierten Vereinbarungen. Sie wird hinfällig, wenn das Produkt nicht für seinen eigentlichen Bestimmungszweck verwendet wird, unsachgemäß behandelt wird, oder wenn unbefugte Veränderungen vorgenommen werden. Die Verwendung dieses Produkts stellt eine Zustimmung zu diesen Garantiebestimmungen dar.



Item N13XX - ver. 4.0 [Side A]

S.L.P. Ltd.

62 Mordcheat Anilevitz St.  
Tel Aviv, 6706016,  
ISRAEL  
Tel: +972 3 6870640  
Fax: +972 3 5371282

S.L.P. Inc.

2511 Technology Dr., Suite 112  
The Square 12, Am Flughafen,  
60549 Frankfurt am Main,  
Germany  
Tel: +1 (630) 513 7479  
Fax: +1 (630) 513 8478  
E-mail: info@sleepsense.com

www.sleepsense.com

Toll-free(U.S.): 888-slp-sens (757 7367)

[EC REP]

Specifications are subject to change without notice  
 Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis  
 Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso  
 Die Spezifikationen sind ohne vorherige Meldung Änderungen unterworfen



# SleepSense®

The Sensor Solution Company

User Manual

Piezo-Crystal Respiration Effort Sensors

Manuel de l'utilisateur

Capteurs d'effort de respiration piézoélectrique

Manual del Usuario

Sensores de Esfuerzo Respiratorio Piezo-Crystal

Manuale per l'Utente

Sensori di Sforzo di Respirazione a Cristallo Piezo

Bedienungsanleitung

Piezo-Crystal Atmungsbewegungssensoren



